

FRENCH TRANSLATION, OF BILLS, &C.

M. (Mr. Bowell) for 2nd R. of Montreal Harbour Commsrs. B., on the understanding that it be printed in both languages before going into Com., 227; remarks: Messrs. DeBoucherville, Power, 228; and Mr. Bowell *m.* that Order be discharged, 228.

Remarks (Mr. Bowell) on *m.* 2nd R. of Insolvency B., that corps of translators is too weak, 229.

Internal Economy Com. Report presented (Mr. McKay), recommending employment of temporary translators, 250. Remarks (Mr. Power) that Report does not embody Com.'s recommendation, as it restricts translators to Bill work, 250. At Mr. Angers's suggestion, the Report as it stood was adopted in the meantime, 250.

M. (Mr. Bowell) authorizing Clerk to employ translators as necessary, irrespective of Bs., 272; M. agreed to, 273.

Mr. Allan having asked consent for *m.* 2nd R. of "Youthful Offenders, punishment B.," Mr. Masson, while not objecting to this B., said in future he would object to every B. unless printed in French, 300-301.

Internal Economy Com., 3rd Report, appt. of additional translator recommended: adoption *m.*, with remarks (Mr. McKay), 649; Report adopted, 660.

FUNERALS OF DECEASED SENATORS.

Payment of funeral expenses in Ottawa, of the late Senators Flint and Glasier. M. (Mr. Bowell) for payment, with remarks on precedents, &c.: Messrs. Bowell, O'Donohoe, 687; Messrs. Bowell, Power, 688; M. agreed to, 688.

GAGNON, M., SESSIONAL MESSENGER. *See:*

"Internal Economy Com.," 3rd Report.

GAME PRESERVATION IN TERRITORIES, B. *See:*

"North-west (Unorganized Territories)," B.

— *See also* "Buffalo" and "Prairie chicken."

GARNEAU, MR., SALARY OF. *See:*

"Internal Economy Com.," 3rd Report.

GASPESIA RY. CO., AGREEMENT. *See:*

"Métis, Matane & Gaspé Ry. Co. Incorp. B."

GENERAL INSPECTION ACT AMT. (HAY). *See:*

"Inspection, General, Act, Amt. B."

GIBBS, MR., SALARY OF. *See:*

"Internal Economy Com.," 3rd Report.

Gleichen, Beaver Lake & Victoria Ry. Co. Incorp. B. (57).—*Mr. Perley.*

1st R.*, 704.
2nd R.*, 704.
3rd R.*, 727.
Assent, 884.
(57-58 *Vict.*, cap. 74.)

GOVERNMENT LEGISLATION, LATENESS, &C. *See* "Legislation."GOVERNMENT, MEMBERS OF, DIFFERING. *See* Commons Amts. to:

"Insurance Act further Amt. B."

GOVERNORS-GENERAL AND IMPERIAL PROMOTIONS.

Remarks in debate on Address: Mr. Scott, 16; Mr. Bowell, 23.

GOVERNORS-GENERAL, PERSONAL REMARKS. *See:*

"Aberdeen, the Earl of."
"Derby, the Earl of."

GRAND TRUNK RY., CONSTRUCTION—*referred to in:*
"Hudson Bay Ry. construction B. (—)," debate.

— LEASING OR AMALGAMATING POWERS. *See:*

"Montreal Island Belt Line Ry. Co.'s B."
"St. Lawrence and Adirondack Ry. Co.'s B."

GREAT BRITAIN, FAST LINE TO. *See* "Ocean Steamship."

— TRADE WITH. *See* "Tariff and Trade."

GREAT EASTERN RY. CO., AGREEMENT—*in:*

"Atlantic and Lake Superior Ry. Co.'s B."

GREAT NORTHERN RY., CONNECTION, &C. *See:*

"Montreal Belt Line Ry. Co.'s B."

— TWO SUBSIDIES. *See:*

"Railways, subsidies to, B."

GREAT NORTH-WEST CENTRAL RY. CO.

Inqy. (Mr. Perley), intention of further construction this summer, and whether land grant will lapse, 635.

Reply (Mr. Bowell), no knowledge as to construction proceeding; ques. of grant lapsing is before Justice Dept., 635.

GRAND ELECTRIC SERVICE, PURCHASE OF. *See:*

"Dominion Burglary Guarantee Co.'s B."

Guelph Junction Ry. Co.; time for construction extended; B. (63).—*Mr. MacInnes (Burlington).*

1st R.*, 365.
2nd R.*, 408.
3rd R.*, 460.
Assent, 882.
(57-58 *Vict.*, cap. 75.)

Harbour Masters Act Amt.; power to appoint Deputy Harbour Masters; B. (A).—*Mr. Bowell.*

Introduced and 1st R. *m.* (Mr. Bowell), Bill explained, 86; M. agreed to, 86.

2nd R. *m.* (Mr. Bowell) and agreed to, 87.

In Com. of the W. and reported (Mr. Vidal) without amt., 89.

3rd R.*, 90.
Assent, 882.
(57-58 *Vict.*, cap. 50.)

Harbours, Public; Govt. may proclaim any water area, extend area of existing public harbours, make regulations, &c.; B. (U).—*Mr. Bowell.*

Introduced and explained, 228.

2nd R., 275; remarks: Messrs. Bowell, Power, 275; Messrs. Dever, Wark, Kaulbach, 276.

In Com. of W.: B. reported (Mr. Ferguson, P.E.I.) without amt., 277.

3rd R. *m.* (Mr. Bowell); remarks: Messrs. Bowell, Power, 277; Mr. Power, 278; M. agreed to and B. read 3rd time and passed, 278.

Concurrence in H. of C. Amts. to B. *m.* (Mr. Bowell), 580. M. agreed to, 581.

Assent, 883.
(57-58 *Vict.*, cap. 47.)

— *See also* the following separate Bills:

"Montreal Harbour Commsrs. Acts consolid. B."
"Pictou Harbour (New Glasgow Wharf), B."

HARVEY BRANCH RY., SUBSIDY. *See:*

"Railways, subsidies to, B."

HAVELOCK, CONNECTION WITH I. C. R., RY., SUBSIDY. *See:*

"Railways, subsidies to, B."